

PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY
number EZP.271.[...].2023.ZP

Zawarta w dniu złożenia ostatniego podpisu pomiędzy:

Narodowym Centrum Badań Jądrowych z siedzibą w 05-400 Otwock, ul. Andrzeja Sołtana 7, Polska, instytutem badawczym wpisanym do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000171393, NIP: 532-010-01-25, REGON: 001024043 BDO: 000004834 zwanym w treści niniejszej umowy („Umowa”) **Zamawiającym** w imieniu którego działa:

Dariusz Socha – Zastępca Dyrektora NCBJ ds. Ekonomicznych

a oferentem wybranym w wyniku udzielenia zamówienia publicznego w trybie– [...], zwanym dalej „Wykonawcą”, reprezentowanym przez:

.....

, zwanym w treści umowy **Wykonawcą**, w imieniu którego działa:

o następującej treści:

Strony zgodnie oświadczają, że niniejsza Umowa została zawarta w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na zasadach określonych w ustawie z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2023 r. poz. 1605) (zwanej dalej „Ustawą”).

PROPOSED PROVISIONS OF THE AGREEMENT
number EZP.271.[...].2023.ZP

Concluded on on the date of the last signature between:

National Centre for Nuclear Research with the seat in Otwock, A. Soltana 7, Poland, research institute entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, XIV Economic Department of the National Court Register under the number KRS 0000171393, NIP: 532-010-01-25, REGON: 001024043, **BDO: 000004834** called in the agreement “(Contract”) **The Orderer** on behalf of which the following people are acting:

Dariusz Socha - Deputy Director NCBJ for Economy

and the tenderer selected as a result of the award of a public contract by– [...], hereinafter referred to as the "**Economic Operator**" and "**the Contractor**", represented by:

.....

, called in the Contract terms The Contractor on behalf of which the following person is acting:

of the following content:

The Parties unanimously declare that this Agreement has been concluded as a result of a public procurement procedure conducted under the terms of the Act of September 11, 2019. - Public Procurement Law (Journal of Laws of 2023, item 1605) (hereinafter referred to as the "Act").

§ 1

Przedmiot umowy i warunki realizacji

1. Przedmiotem Umowy jest **dostawa elektromagnesów dipolowych, i kwadrupolowych do niskoenergetycznych części akceleratorów elektronowych PoLFEL oraz elektromagnesów dipolowych korekcyjnych dla wszystkich odcinków akceleratorów** do siedziby Narodowego Centrum Badań Jądrowych w Otwocku, Polska, zwanymi dalej „Przedmiotem Umowy”.
2. Szczegółowy opis Przedmiotu Umowy określa Załącznik nr 1 - “Opis Przedmiotu Umowy”.
3. Dostarczony przedmiot umowy musi być fabrycznie nowy i dopuszczony do obrotu i stosowania na terenie UE.
4. Wykonawca oświadcza, że Przedmiot Umowy **obejmuje/nie obejmuje** towary i usługi wymienione w Załączniku nr 15 do ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (zwanej dalej „Ustawą VAT”) (*jeśli dotyczy*).

§2

Warunki dostawy

1. Wykonawca zrealizuje Przedmiot Umowy w terminie do 9 miesięcy od daty zawarcia Umowy.
2. Wszelkie koszty związane z realizacją Przedmiotu Umowy w tym koszty transportu, cła, opakowania oraz ubezpieczenia na czas przewozu ponosi Wykonawca.
3. Osoby odpowiedzialne za realizację

§ 1

Subject-matter of the Contract and realization conditions

1. The subject - matter of the Contract is the **Electromagnets specification of low energy sections of PoLFEL accelerators: dipoles, and quadrupoles as well as dipole correctors for entire linacs to the seat of the National Centre for Nuclear Research in Otwock, Poland**, called hereinafter “the subject-matter of the Contract”.
2. The detailed description of The subject-matter of the Contract is set out Enclosure no 1 – “Subject of the Contract”.
3. The delivered object of the contract must be brand new and authorized for marketing and using in the EU territory.
4. The Economic Operator declares that the subject of the Agreement **includes/does not include** the goods and services listed in Appendix No. 15 to the Value Added Tax Act of March 11, 2004 (hereinafter referred to as the “VAT Act”) (*if applicable*).

§ 2

Delivery terms

1. The Contractor shall execute the subject matter of the Contract within 9 months from the date of conclusion of the Contract.
2. All costs related to the implementation of the Subject of the Agreement, including costs of transport, customs and packaging and insurance for the duration of the transport shall be borne by the Contractor.
3. Persons responsible for the implementation of the Contract:

Umowy:

a. Ze strony Zamawiającego:

b. Ze strony Wykonawcy:

4. Odbiór Przedmiotu Umowy przez Zamawiającego, nastąpi w następujący sposób:

Etap 1 odbioru: poprzez pisemną akceptację przez Zamawiającego projektu wykonawczego elektromagnesów przedstawionego przez Wykonawcę,

Etap 2 odbioru: w formie protokołu odbioru podpisanego przez Strony lub co najmniej przez Zamawiającego i przesłanego Wykonawcy.

5. Protokół odbioru Przedmiotu Umowy lub jego etapu powinien zawierać w szczególności:

- a) numer Umowy,
- b) dane Zamawiającego i Wykonawcy,
- c) Przedmiot odbioru oraz datę jego wykonania,
- d) Sprawdzenie Przedmiotu Umowy przez Zamawiającego.

6. Za datę wykonania Przedmiotu Umowy uważa się datę podpisania protokołu odbioru końcowego Przedmiotu Umowy, bez zastrzeżeń przez Zamawiającego.

7. Zamawiający upoważnia osobę wskazaną w § 2 ust. 3 lit a) do podpisania protokołu odbioru Przedmiotu Umowy w jego imieniu.

a. On the Orderer's side:

b. On the Contractor's side:

4. Acceptance of the subject of the Contract by the Orderer will be achieved in the following way:

Stage 1 of the acceptance: Written approval of the engineering drawings of ordered electromagnets sent by the Contractor to the Orderer

Stage 2 of the acceptance: Acceptance Protocol signed by both Parts or solely by Orderer and sent to the Contractor.

5. The acceptance report of the Subject of the Agreement or its stage should include in particular:

- a) Agreement number,
- b) data of the Employer and the Contractor,
- c) Object of receipt and date of its execution,
- d) Checking the Subject of the Agreement by the Ordering Party.

6. The date of execution Subject of the Contract shall be the date of signing the final acceptance protocol of the subject matter of the Contract without reservations by the Orderer.

7. The Orderer authorizes the person indicated in § 2 paragraph 3 letter a) to sign the acceptance protocol of the Subject of the Contract on his behalf.

§ 3

Cena i warunki płatności

1. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić za Przedmiot Umowy kwotą netto:
..... PLN/EUR/USD,
(słownie: złotych/euro/dolar),
VAT (jeżeli dotyczy), tj.
brutto: PLN/EUR

§ 3

Price and terms of payment

1. The Orderer is obliged to pay for The subject matter of the Contract: amount net:
..... PLN/EUR/USD, (in words:.....), VAT - if applicable), i.e. gross (in

- /USD,
(słownie:złotych/euro/dolar).
2. Kwota wynagrodzenia netto* zostanie powiększona o stosowny podatek VAT 23%, (bądź należny od kwoty wynagrodzenia podatek od towarów i usług VAT, pokryje Zamawiający na konto właściwego Urzędu Skarbowego w przypadku powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług – w przypadku dostawcy zagranicznego - *(jeśli dotyczy)**)
 3. Zapłata dokonana będzie przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy nr
 4. Płatność będzie realizowana w następujący sposób:
 - a) przedpłata – 20% kwoty wynagrodzenia dla Wykonawcy: ... PLN/EUR/USD (słownie:) - tytułem zaliczki na poczet ceny, w płatne w terminie 30 dni od daty zawarcia Umowy i doręczenia faktury na przedpłatę do Zamawiającego,
 - b) Za wykonanie Etapu 1 Przedmiotu Umowy (projekt wykonawczy) 50 % kwoty wynagrodzenia, to jest: 30 dni od daty dostarczenia Protokołu Zamawiającemu,
 - c) pozostałe 30% kwoty wynagrodzenia dla Wykonawcy: PLN/EUR/USD (słownie:) za wykonanie Etapu 2 Przedmiotu Umowy (Dostawy do Zamawiającego) po podpisaniu przez Zamawiającego protokołu odbioru końcowego Przedmiotu Umowy, bez zastrzeżeń w
- words:.....)
2. The amount of the net* remuneration will be increased by the appropriate VAT 23%, (or the VAT due on the amount of remuneration, will be covered by the Ordering Party to the account of the appropriate Tax Office in the event that the Ordering Party has a tax obligation in accordance with the provisions on tax on goods and services - in the case of a foreign supplier - if applicable)*.
 3. The payment will be made by bank transfer to the Contractor's bank account no: [.....].
 4. Payment will be made as follows:
 - a) prepayment – 20% of the remuneration for the Contractor: ... PLN/EUR/USD, (in words:.....) – as an advance payment, within 30 days from the date of signing the Contract and delivery invoice for the prepayment to the Orderer,
 - b) For the Stage 1.(engineering drawings) – 50% of the remuneration for the Contractor, i.e.: –, within 30 days from the date of Test report delivery to the Contractor
 - c) the remaining 30% of the Contractor's remuneration, i.e.: ... for the Stage 2. of the Subject of the Agreement (Delivery to the Orderer) after the Ordering Party has signed the final acceptance protocol of the Subject of the Agreement, without reservations within 30 days and delivery of the



terminie 30 dni i doręczeniu faktury Zamawiającemu.

5. Podstawą wystawienia faktury końcowej jest protokół odbioru końcowego Przedmiotu Umowy, o którym mowa w § 2 ust. 5 podpisany przez Zamawiającego bez zastrzeżeń.
6. Za dzień zapłaty uznany będzie dzień dokonania obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
7. Dostawa częściowa nie powoduje płatności częściowej.
8. Cena obejmuje wszelkie czynności, koszty i wydatki Wykonawcy niezbędne dla kompleksowego przygotowania i terminowego wykonania Umowy, a w szczególności: cenę za Przedmiot Umowy, dostawę oraz wykonywanie obowiązków wynikających z gwarancji.
9. Zamawiający zastrzega sobie prawo regulowania wynagrodzenia należnego Wykonawcy na podstawie Umowy, w ramach mechanizmu podzielonej płatności (zwanego dalej „Mechanizmem Split Payment”) przewidzianego w przepisach Ustawy VAT (jeśli dotyczy).
10. Wykonawca oświadcza, że rachunek bankowy:
 - jest rachunkiem umożliwiającym płatność w ramach Mechanizmu Split Payment (jeśli dotyczy);
 - jest rachunkiem znajdującym się w wykazie podmiotów (zwanego dalej „Wykazem”) prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej, o którym mowa w art. 96b Ustawy VAT (jeśli dotyczy).
11. W przypadku, gdy rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę nie będzie spełniać warunków określonych w ust. 10, opóźnienie Zamawiającego w

invoice to the Ordering Party.

5. The basis for issuing the final invoice is the acceptance final protocol of the subject matter of the Contract referred to in § 2 para. 5 signed by the Orderer without reservations.
6. The day of charging the Orderer's bank account will be considered the day of payment.
7. Partial delivery does not apply to partial payment.
8. The price includes all activities, costs and expenses of the Contractor necessary for full preparation and prompt execution of the Contract inter alia the price for The subject matter of the Contract, delivery, performance of the guarantee duties.
9. The Orderer reserves the right to pay the remuneration due to the Economic Operator under the Agreement under the split payment mechanism (hereinafter referred to as "Split Payment Mechanism") provided for in the VAT Law (if applicable).
10. The Economic Operator declares that the bank account:
 - is an account allowing payment under the Split Payment Mechanism (if applicable);
 - is an account included in the list of entities (hereinafter referred to as the "List") maintained by the Head of the National Fiscal Administration referred to in Article 96b of the VAT Act (if applicable).
11. In the event that the bank account indicated by the Economic Operator does not meet the conditions specified in point 10, the Orderer's delay in

dokonaniu płatności w terminie określonym w Umowie, powstałe wskutek braku możliwości zapłaty przez Zamawiającego z zastosowaniem Mechanizmu Split Payment lub na rachunek znajdujący się w Wykazie, nie może stanowić dla Wykonawcy podstawy jakichkolwiek roszczeń, w tym w szczególności nie uprawnia Wykonawcy do żądania od Zamawiającego odsetek lub odszkodowań z tytułu nieterminowej zapłaty (jeśli dotyczy).

12. Wykonawca, zgodnie z ustawą z dnia 9 listopada 2018 r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym ma możliwość przesyłania ustrukturyzowanych faktur elektronicznych drogą elektroniczną za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania. Zamawiający posiada konto na platformie <https://brokerpefexpert.efaktura.gov.pl> PEF nr: NIP 5320100125. Zamawiający nie dopuszcza wysyłania i odbierania za pośrednictwem platformy innych ustrukturyzowanych dokumentów elektronicznych, za wyjątkiem faktur korygujących.

§ 4

Kary umowne

1. W razie zwłoki w realizacji Przedmiotu Umowy lub wykonaniu prac gwarancyjnych Wykonawca zobowiązany jest do zapłacenia kary umownej w wysokości 0,5% wartości Umowy netto o której mowa w § 3 ust. 1 Umowy za każdy dzień zwłoki.
2. Całkowita wysokość kar nie będzie przekraczać

making payment on the date specified in the Agreement, resulting from the Awarding Entity's inability to pay using the Split Payment Mechanism or to the account on the List, shall not constitute the basis for any claims by the Economic Operator, including, in particular, shall not entitle the Economic Operator to demand from the Awarding Entity interest or compensation for late payment (*if applicable*).

12. The Contractor, in accordance with the Act of 9 November 2018 on electronic invoicing in public procurement, concessions for construction works or services and public-private partnership, has the option of sending structured electronic invoices by electronic means via the Electronic Invoicing Platform. The Orderer has an account on the <https://brokerpefexpert.efaktura.gov.pl> PEF platform. NIP 5320100125. The Orderer does not allow sending and receiving other structured electronic documents via the platform, except for corrective invoices.

§ 4

Conventional penalty

1. In case of a delay in execution of a subject-matter of the Contract, or guarantee works the Contractor is obliged to pay the conventional penalty in the amount of 0.5% of the Contract value net, indicated in the § 3 para. 1 of the Contract for every day of

- 15%/ piętnaście procent/całkowitej wartości umowy.
- Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z przysługującym mu wynagrodzenia.
 - Zapłata kary umownej przez Wykonawcę nie pozbawia Zamawiającego prawa dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych, jeżeli kara umowna nie pokryje wyrządzonej szkody.
 - W przypadku dostaw częściowych kara umowna liczona jest od niezrealizowanej części Umowy.

§ 5

Warunki gwarancji

- Wykonawca udziela Zamawiającemu gwarancji na Przedmiot Umowy na okres **12 miesięcy** od daty podpisania protokołu odbioru końcowego Przedmiotu Umowy bez zastrzeżeń przez Zamawiającego.
- Zgłoszenie wady odbywać się będzie pisemnie, telefonicznie lub za pomocą emaila.
- Czas reakcji Wykonawcy na zgłoszenie Zamawiającego nie przekroczy 7 dni roboczych. Przez reakcję Wykonawcy Strony rozumieją zdiagnozowanie zgłoszonej wady oraz określenie okresu niezbędnego na jej usunięcie, nie dłuższego niż 14 dni roboczych.
- W przypadku konieczności przewozu Przedmiotu Umowy lub jego części do usunięcia wady, transport nastąpi na koszt Wykonawcy.
- Przedmiot Umowy zgłoszony przez Zamawiającego do usunięcia wady przed upływem terminu gwarancji, podlega naprawie na zasadach opisanych w ust. 1 – 6.
- Po dokonaniu usunięcia stwierdzonej wady (potwierdzonej protokołem podpisanym

delay.

- The total amount of the penalties shall not exceed 15% /fifteen percent/ of the total Contract amount.
- The Contractor agrees to deduct contractual penalties from his remuneration.
- Payment of a contractual penalty by the Contractor shall not deprive the Orderer of the right to seek compensation on general principles if the contractual penalty does not cover the damage caused.
- In the case of partial deliveries, the contractual penalty is calculated from the unfulfilled part of the Agreement.

§ 5

Warranty terms

- The Contractor provides the Orderer with a guarantee for the subject of the Contract for a period of **12 months** from the date of signing the final acceptance protocol of the subject matter of the Contract without reservations by the Orderer.
- Reporting a defect will take place in writing, by phone or via email.
- The Contractor's reaction time to the Orderer's notification shall not exceed 7 working days. By the reaction of the Contractors, the Parties understand the diagnosis of the reported defect and the period necessary for its removal, no longer than 14 working days.
- If it is necessary to transport the subject of the Contract or part thereof to remove the defect, the transport will be at the Contractor's expense.
- The subject matter of the Contract reported by the Orderer to remove the defect before the warranty period expires, is subject to repair on the terms described in paragraph 1 - 6.
- Once the defect has been rectified

przez Zamawiającego bez uwag) termin gwarancji w zakresie wymienionych części biegnie na nowo.

(confirmed by a protocol signed by the Employer without comments) the warranty period for the parts mentioned shall run again.

§ 6

Zmiany umowy

1. Na podstawie art. 455 ust. 1 pkt. 1 Ustawy, Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmian postanowień zawartej Umowy w następujących przypadkach i na następujących warunkach:
 - a) zmiana obowiązujących przepisów mających wpływ na wykonanie niniejszej Umowy, w tym zmiana wysokości wynagrodzenia wynikająca ze zmiany stawki podatku VAT,
 - b) zmiana terminu realizacji Przedmiotu Umowy w następujących przypadkach:
 - przestojów i opóźnień nie zawinionych przez Wykonawcę, mających bezpośredni wpływ na terminowość wykonania dostawy; zmiana polega na przedłużeniu terminu o okres przestojów i opóźnień;
 - innych przerw w realizacji dostawy, powstałych z przyczyn niezależnych od Wykonawcy; zmiana polega na przedłużeniu terminu o okres zaistniałych przerw;
 - c) zmiana terminu realizacji Przedmiotu Umowy - w przypadku zaistnienia, przypadku siły wyższej, przez którą, na potrzeby niniejszego postępowania Strony rozumieją zdarzenie zewnętrzne wobec łączącej Strony więzi prawnej o charakterze niezależnym od Stron, którego Strony nie mogły uniknąć ani któremu nie mogły zapobiec przy zachowaniu należytej staranności. Za siłę wyższą, warunkującą zmianę Umowy uważać

§ 6

Modification of the Contract

1. Pursuant to Art. 455 paragraph. 1 point 1 of the Act, the Ordering Party provides for the possibility of changing the provisions of the concluded Agreement in the following cases and under the following conditions:
 - a) change in the applicable regulations affecting the performance of this Agreement, including a change in the amount of remuneration resulting from a change in the VAT rate,
 - b) change of the date of completion of the Subject of the Agreement in the following cases:
 - downtime and delays not caused by the Contractor, having a direct impact on the timely delivery; the change consists in extending the deadline by a period of downtime and delays;
 - other interruptions in the delivery, arising for reasons beyond the control of the Contractor; the change consists in extending the deadline by the period of the breaks;
 - c) change of the date of performance of the Subject of the Agreement - in the event of force majeure, by which, for the purposes of this procedure, the Parties understand an event external to the legal relationship between the Parties, independent of the Parties, which the Parties could not avoid or prevent with due diligence . Force majeure conditioning the amendment

się będzie w szczególności: powódź, pożar i inne klęski żywiołowe, pandemię, epidemię, zamieszki, strajki, ataki terrorystyczne, działania wojenne, nagłe załamania warunków atmosferycznych, nagłe przerwy w dostawie energii elektrycznej, promieniowanie lub skażenia; Strony dopuszczają m.in. możliwość zmiany Umowy w przypadku wystąpienia okoliczności utrudniających lub uniemożliwiających realizację Umowy w związku z wojną na Ukrainie lub innym zakłóceniem łańcucha dostaw.

2. Powyższe postanowienia ust. 1 lit. b) i c) stanowią katalog zmian, na które Zamawiający może wyrazić zgodę, nie stanowiąc jednocześnie zobowiązania Zamawiającego do wyrażenia takiej zgody.
3. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany wysokości wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1 Umowy w przypadku zmiany ceny materiałów lub kosztów związanych z realizacją zamówienia na następujących warunkach:
 - a) Poziom zmiany ceny materiałów lub kosztów związanych z realizacją Umowy uprawniający Strony Umowy do żądania zmiany wynagrodzenia ustala się na 15 % w stosunku do poziomu cen tych samych materiałów lub kosztów z dnia składania ofert.
 - b) Początkowy termin ustalenia zmiany wynagrodzenia ustala się na dzień zaistnienia przesłanki w postaci wzrostu wynagrodzenia ceny materiałów lub kosztów związanych z realizacją Umowy o 15 %.
 - c) W sytuacji wzrostu ceny materiałów lub kosztów związanych z realizacją Umowy powyżej 15% Wykonawca jest

to the Agreement shall include in particular: flood, fire and other natural disasters, pandemic, epidemic, riots, strikes, terrorist attacks, hostilities, sudden breakdowns in weather conditions, sudden interruptions in electricity supply, radiation or contamination ; The parties allow, inter alia, the possibility of changing the Agreement in the event of circumstances hindering or preventing the performance of the Agreement due to war in Ukraine or other supply chain disruption.

2. The above provisions of sec. 1 lit. b) and c) are a catalog of changes to which the Ordering Party may consent, without constituting an obligation of the Ordering Party to express such consent.
3. The Ordering Party provides for the possibility of changing the amount of remuneration specified in § 3 section 1 of the Agreement in the event of a change in the price of materials or costs related to the execution of the order under the following conditions:
 - a) The level of change in the price of materials or costs related to the performance of the Agreement, entitling the Parties to the Agreement to request a change in remuneration, is set at 15% in relation to the price level of the same materials or costs on the date of submission of bids.
 - b) The initial date for determining the change in remuneration is set on the date of occurrence of the premise in the form of an increase in remuneration, the price of materials or costs related to implementation contracts by 15%.
 - c) In the event of an increase in the price of materials or costs related to implementation of the Agreement above 15%, the Contractor is entitled to submit



Fundusze Europejskie
Inteligentny Rozwój



Rzeczpospolita
Polska

Unia Europejska
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego



uprawniony złożyć Zamawiającemu pisemny wniosek o zmianę Umowy w zakresie płatności wynikających z faktur wystawionych po zmianie ceny materiałów lub kosztów związanych z realizacją Umowy. Wniosek powinien zawierać uzasadnienie faktyczne i wskazanie podstaw prawnych oraz dokładne wyliczenie kwoty wynagrodzenia Wykonawcy po zmianie Umowy.

- d) W sytuacji spadku ceny materiałów lub kosztów związanych z realizacją Umowy powyżej 15% Zamawiający jest uprawniony złożyć Wykonawcy pisemną informację o zmianę Umowy w zakresie płatności wynikających z faktur wystawionych po zmianie ceny materiałów lub kosztów związanych z realizacją zamówienia. Informacja powinna zawierać uzasadnienie faktyczne i wskazanie podstaw prawnych oraz dokładne wyliczenie kwoty wynagrodzenia Wykonawcy po zmianie Umowy.
- e) Wykonawca może złożyć wniosek u Zamawiającego nie wcześniej niż po upływie 3 miesięcy od dnia zawarcia Umowy.
- f) Obowiązek wykazania wpływu zmian, o których mowa powyżej na zmianę wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 1 Umowy, należy do Wykonawcy pod rygorem odmowy dokonania zmiany Umowy przez Zamawiającego.
- g) Maksymalna wartość poszczególnej zmiany wynagrodzenia, jaką dopuszcza Zamawiający w efekcie zastosowania postanowień o zasadach wprowadzania zmian

a written request to the Ordering Party to amend the Agreement with respect to payments resulting from invoices issued after the change in the price of materials or costs related to the implementation of the Agreement. The application should contain a factual justification and an indication of the legal grounds as well as a precise calculation of the amount of the Contractor's remuneration after the amendment to the Agreement.

- d) In the event of a decrease in the price of materials or costs related to implementation of the Agreement above 15%, the Ordering Party is entitled to submit to the Contractor written information about the amendment of the Agreement in the scope of payments resulting from invoices issued after the change in the price of materials or costs related to the execution of the order. The information should include a factual justification and an indication of the legal grounds as well as a precise calculation of the amount of the Contractor's remuneration after the amendment to the Agreement.
- e) The Contractor may submit an application to the Ordering Party not earlier than after 3 months from the date of conclusion of the Agreement.
- f) The obligation to demonstrate the impact of the changes referred to above on the change in remuneration referred to in § 3 section 1 of the Agreement, belongs to the Contractor under pain of refusal to amend the Agreement by the Ordering Party.
- g) The maximum value of a particular change in remuneration allowed by the Ordering Party as a result of applying the provisions on the rules for introduc-



wysokości wynagrodzenia, to 5% wynagrodzenia za zakres Przedmiotu umowy niezrealizowany jeszcze przez Wykonawcę, a łączna maksymalna wartość wszystkich zmian wynagrodzenia, jaką dopuszcza Zamawiający w efekcie zastosowania postanowień o zasadach wprowadzania zmian wysokości wynagrodzenia to 4% wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 1.

- h) Wykonawca, którego wynagrodzenie zostało zmienione, zobowiązany jest do zmiany wynagrodzenia przysługującego podwykonawcom, z którymi zawarł umowę, w zakresie odpowiadającym zmianom cen materiałów lub kosztów dotyczących zobowiązania podwykonawcy.

ing changes in the amount of remuneration is 5% of the remuneration for the scope of the Subject of the Agreement not yet implemented by the Contractor, and the total maximum value of all changes in remuneration allowed by the Ordering Party as a result of applying the provisions on making changes to the amount of remuneration is 4% of the remuneration referred to in § 3 section 1.

- h) The contractor whose remuneration has been changed is obliged to change the remuneration due to the subcontractors with whom he concluded the contract, to the extent corresponding to changes in the prices of materials or costs related to the subcontractor's obligation.

§ 7

1. Strony ustalają, że Przedmiot Umowy wykonywany będzie:
 - a) osobiście przez Wykonawcę,
 - b) z udziałem podwykonawców - w następującym zakresie: [...].
2. Umowa o podwykonawstwo nie może zawierać postanowień kształtujących prawa i obowiązki podwykonawcy, w zakresie kar umownych oraz postanowień dotyczących warunków wypłaty wynagrodzenia, w sposób dla niego mniej korzystny niż prawa i obowiązki Wykonawcy, ukształtowane postanowieniami niniejszej Umowy.
3. Umowa, o której mowa w ust. 1 powinna precyzować zakres rzeczowy i finansowy usług zleconych do wykonania podwykonawcy.
4. Za działania podwykonawców Wykonawca odpowiada jak za działania własne. Powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności za należyte wykonanie

§ 7

1. The Parties agree that the Subject of the Agreement will be performed:
 - a) personally by the Contractor,
 - b) with the participation of subcontractors – to the following extent: [...].
2. The subcontracting agreement cannot contain provisions shaping the rights and obligations of the subcontractor, in terms of contractual penalties and provisions regarding the terms of payment of remuneration, in a way that is less favorable to the subcontractor than the rights and obligations of the Contractor, as defined by the provisions of this Agreement.
3. The Agreement referred to in section 1 should specify the material and financial scope of the services commissioned to the subcontractor.
4. The Contractor is responsible for the actions of subcontractors as for its own actions. Entrusting the performance of part of the order to subcontractors does not

tego zamówienia.

5. Zamawiający żąda, aby przed przystąpieniem do realizacji Usług Wykonawca podał nazwy, dane kontaktowe oraz przedstawicieli podwykonawców, jeżeli są już znani. Wykonawca zawiadamia Zamawiającego o wszelkich zmianach w odniesieniu do informacji, o których mowa w zdaniu pierwszym, w trakcie realizacji Usług, a także przekazuje wymagane informacje na temat nowych podwykonawców, którym w późniejszym okresie zamierza powierzyć realizację Przedmiotu Umowy.
6. Wykonawca zobowiązany jest zapewnić odpowiednie stosowanie postanowień niniejszego paragrafu do umów z dalszymi podwykonawcami, zawieranymi przez podwykonawców Wykonawcy.

§ 8

Postanowienia końcowe

1. W sprawach nie uregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie polskie przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych oraz kodeksu cywilnego.
2. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej lub elektronicznej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.
3. Spory wynikłe z realizacji niniejszej Umowy będą rozstrzygane przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
4. W wykonaniu przepisu art. 4c ustawy z dnia 08 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych, Zamawiający oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu art. 4 pkt 6 tej ustawy.
5. Strony oświadczenia, iż dane osobowe wskazane w Umowie, w szczególności w jej komparcji i w § 2, przetwarzane będą z

release the Contractor from responsibility for the proper performance of this order.

5. The Ordering Party requests that before commencing the implementation of the Services, the Contractor provides the names, contact details and representatives of subcontractors, if they are already known. The Contractor shall notify the Ordering Party of any changes in relation to the information referred to in the first sentence during the implementation of the Services, and also provides the required information about new subcontractors to whom it later intends to entrust the implementation Subject of the Contact..
6. The Contractor is obliged to ensure the proper application of the provisions of this paragraph to contracts with further subcontractors concluded by the Contractor's subcontractors.

§ 8

Final provisions

1. Polish regulations of the Public Procurement Law and the Civil Code apply to cases not regulated by this Contract.
2. Any alterations to this Contract should be in writing or electronic in the form of the annex under pain of invalidity.
3. Disputes arising out of the execution of this Contract will be resolved by the Court competent for the seat of the Orderer.
4. In implementation of the provision of art. 4c of the Act of 08 March 2013 on counteracting excessive delays in commercial transactions, the Orderer declares that he has the status of a large entrepreneur within the meaning of Art. 4 point 6 of this Act.
5. The Parties declare that the personal data indicated in the Contract, in particular in its composition and in § 2,

należyta starannością na podstawie Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, a przetwarzanie wskazanych wyżej danych osobowych, jest niezbędne do wykonania Umowy.

6. Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 egzemplarzu dla każdej ze stron w języku polskim i angielskim.

WYKONAWCA

THE CONTRACTOR

will be processed with due diligence on the basis of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of persons physical in connection with the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46 /WE, and the processing of the above-mentioned personal data is necessary for the performance of the Agreement.

6. The Contract was made in 2 identical copies, 1 copy for each party, in Polish and English version.

ZAMAWIAJĄCY

THE ORDERER